ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIALUNA 10 DI JANUARI 1965

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

MUHER A SENDE CHAUFFEUR DI TAXI NA CANDELA DEN SU AUTO

--8 JANUARI--

WILLEMSTAD--E promer crimen di aña a ser cometé awe marduga , ora qu polisnan a ser avisá qu tabatin un auto na candela den Americaweg y ora autoridadnan a acudi cu brandweer pa - paga candela, nan a haña restonan mortal completamente kimá di e chauffeur di taxi Alejandro Mathilda, di 52 aña di edad.



Alejandro Mathilda †

E homber qu polisnan a haña kimá recientemente tabata den publicidad, debido qu el a yuda e turistanan Dominicano qu a keda pegá na Hato luna pasá. Den su Taxi, H-12 , el a transporta e turistanan aki di dia y anochi for di Hato pa e puestonan di Rode Kruis na Suffisant y Fokkerweg y despues a transporta nan pa Hato atrobe caminda nan por a coge avion bai Santo Domingo.

Ora qu polisnan a ser avisá di e auto qu tabata na candela, pero ya Brandspuit di Mundo Nobo a sali pa bai paga candela, pero ya bisiñanan a basha ember di awa riba e auto na candela te ora el a paga.

En relacion cu e hecho qu nan a haña e homber kimá den e auto, recherchenan a detené e muher E.M. di 39 aña di edad, cu quende e tabata compañá. El a confesa di qu el a tira wasbenzine rita e homber y despues a sendele na candela.

Tambe el a declara qu durante ultimo tempunan e tabatin constantemente pleitu cu e homber y ayera nochi e homber a yega cas banda di mitar di unu, bao di influencia di bebida.

El a menaza e muher cu un cuchu y el a bisele qu e ta matele. Despues di e pleitu aki, e homber a sali for di su cas y a bai drumi den su auto, un Crysler pretu number H-12.

Na e momento ei e muher a dicidi di comete su delito qu despues a resulta fatal pa Alejandro Mathilda.



Esaki ta e manera cu e auto a queda despues cu e muher a sende e chauffeur na candela. Riba e cusinchi cu tini abau na suela banda di e auto, nan a haña un sanbechi cu cual e muher ta pretende e homber a menase cu ne.

Ora polisnan a presenta na e lugar caminda e crimen a ser comete nan a trata di habri porta di e auto, pero e vehiculo a kima asina tantu, qu na promer instancia no tabata posibel pa habri e portanan pa saca e restonan kimá di e homber for di interior di e auto.

Despues di masha trabao nan a logra saca e homber for di e auto, pero awe mainta ainda tabata visibel mira parti di su carson qu a keda pega riba e asiento delantero di e auto.

E auto den cual e victima tabata drumí originalmente tabata pará dilanti di su cas riba un serru den Americaweg pero despues qu el a cuminsa kima, pa un of otro razon misterioso, el a corre baha serru y a bin stop na un distancia di 50 meter for di e cas.

E distancia cu e auto a corre tabata claramente visto, debido na qu un of otro parti metalido di e auto a cuminsa smelt y a laga un spoor manera di chumbu riba henter e distancia.

Inmediatamente despues qu autoridadnan a descubri qu tabata trata di un crimen nan a detene e muher E.M. di 39 aña di edad, cu quende e victima tabata acompañá y a hibele warda, caminda el a confesa completamente.

Esaki ta e promer crimen di aña. En berdad e homber a menaza a muher cu un cuchu y a bisele qu e ta bai matele. pero ta ora e homber tabata drumi den su auto na soño, bao di influencia di bebida, e muher a tira wasbenzine riba dje y a sendele na candela.

E pareha tabatin diferente yiu.

NA CORSOW POLIS A DETENE PORTUGES DEN PODER DI VENENU

WILLEMSTD - Diabierne na Corsow polis a detene un homber Portuges, kende tabatin un cantidad di botter di venenu den su poder. E tipo di venenu aki ta estrictamente prohibi na Antillas Hulandes y ta carga e nomber di "Folidol".

Varios biaha caba autoridadnan a adverti pa no usa e tipo di vevenu aki, pasobra e ta masha peligroso pa mucha chikitu, mientras cu e ta casi mes peligroso pa hende grandi. Un hende cu bebe un poco di e venenu aki por muri den un hora.

E portuges cu nan a detene a bisa polis cu el a cumpra e venenu pa mata insecto den su cunucu, mitar anja pasa y cerca un Venezolano cu e no conoce.

Ora polis a rista cas di e Portuges, nan a hanja shete botter di e liquido venenoso.

E portuges a hanja un proces-verbaal.

Anja pasa tabatin dos Portuges cu a perde nan bida na un plantage na Montagne, Corsow, ora cu nan a bebe for di un koppie cu cual nan a yega di basha vevenu den un bleki, pa despues tira e liquido riba matanan den cunucu.

Segun rumornan, parce cu e mucha homber Roosje, kende a mata un mucha muher recientemente na Rio Canario, tambe a bebe e venenu aki despues cu el a caba di comete su crimen.

TRAFICO DURANTE FIN DI SIMAN

ORANJESTAD - Sumamente trankil durante fin di siman tabata te cu ayera tardi seis'or. Solamente cinco choke masha leve a worde registra. E chokenan aki a laga atras e suma total di Fls. 450,- na danjo material.

VINAGER



Selecciona, edita, comenta y presenta semanalmente

Pa Pancho Lopez

LADRONICIA A BASE DI FE. E keremento of fe di un persona majoria parti ta algo cu mihor bo no descuti tocante di dje si bo tin intencion di keda bon mira. Sinembargo tin hende cu ta kere y tin fe den "webo di gai", manera nos ta bisa na Aruba. Y maske cuanto bo ta trata di mustra nan cu locual nan ta kere aden ta algo ridiculo lo bo no por convence nan. Pa e motibonan ey mes, semper lo bo hanja e tercionan y damasnan "bibo", kendean sabi con pa saca algun bon cent for di e "creëntenan" aki. Despues di un investigacion basta profundo cu mi a haci den e lunaan cu a pasa mi a topa cu e siguiente "ladronicianan" y "abusonan" cu ta tumando lugar door di fe cu nos hendenan ta pone den otro of den locual otro bisanan. Nan ta worde horta na un manera facil y tin biaha casi increible.

Asina por ehemplo na Aruba tin un dama di 54 anja kende ta bende un "Oracion Milagroso". Esaki ta nomber di un scritura cual e dama aki ta scirbi ariba un pida papel y ta bende e personanan cu ta hiba di gusto of cu kier kere cu e oracion aki por curanan di tur clasa di malesa. Pa hanja informacion exacto di e trabao di e "curiosa" aki mi tabata obliga na bira su "patient" door di haci manera cu mi tabata un persona cu ta sufri di dolor di cabes hopi anja largo caba y cu ningun dokter cu mi a bishita por a yudami. E dama cu a recomendami bishita e curiosa aki mes a hibami serca dje. Na su cas nos a drenta den un kamber caminda tin un altar yen di bela y imagen, drechá cu flor masna bunita. Conhunto nos a hinka rudia dilanti altar, despues cu mi a conta e "curiosa" mi "malesa". Aki el a haci algun oracion, despues di cual ora nos a lamta pa sali atrobe, e dama cu a hibami serca e curioso a hala mi atencion ariba un scalchi ariba e altar den cual mi mester a

ofrenda aki den mi caso tabata consisti di un papel blauw, cu e bunita cifra "5" ariba dje. Ora cu mi a kere cu esaki ta tur cos e "curiosa" a cuminsa recomendami un bunita "oracion", e "oracion milagroso" cual a yudê y a curê for di un malesa cual ningun dokter por a haci nada pê. Segun el a contami e oracion aki, despues a cura hopi hende. Pa diez florin mi a bira donjo di e "Oracion Milagroso". Ora mi a sali for di e cas ya tabatin un otro patient ta warda cu un temblamento di curpa. Entretanto informacion a mustra cu e dama aki tin dos cas basta grandi y ta corre den un auto di su mes. Mi lo no desminti cu fe no por trece curamento pa curpa y alma, Esaki ta algo cu hasta cientificonan y religiosonan ta di acuerdo cu otro cu ta algo posibel. Fe por cura hende. Pero e "ladronnan" di dia" tambe sabi esaki. Anjanan largo caba y tambe na Aruba tin esnan cu ta usando e "fe" aki di otro pa nan mes probecho personal. Varios "curioso" na Aruba lo bisabo cu dokter no por curabo pero nan si. Nan lo sigurabo cu nan ta dunabo bo salud sin remedi pero unicamento cu oracion. Aki sinembargo majoria di nan ta ganjabo. Mi por declara esaki, debi cu pa mi completa mi investigacion tocante e curiosonan na Aruba, mi mester a floha algun cent pa mi hanja drenta den nan "neishi" pa constata di aserca con nan ta "traha". Asina durante e lunanan cu a pasa mi tabatin varios "malesa" cual dokter lo no por a cura. Manera mi a bisa caba, "dolor di cabez" tambe "un rudia cu tin anja largo ta molestiami", "dolor di curazon", "unlomba cu ta strobami di drumi", "un braza lam", etc. Mi no sabi di con, pero tur e curiosonan cu mi a bishita a kere locual mi a bisanan, of nan no tabata interesa pa mi malesa pero mas bien locual mi por a saca for di mi cartera.

Un di e curiosanan a bendeini un botter cu un likido bianco aden pa Fl. 25,-. Esaki mi mester a bebe pa mi por drumi ora mi tin dolor di lomba. Un amigo di mi a analysa e likido den laboratorio cu a resulta ta awa puro for di Balashi, den cual tabatin algun gota di alcohol y sucu. Dos otro curiosa cu mi a bishita a dunami un potchi di un of otro zalf pa mi hunta respectivamente mi "braza lam" y mi "rudia cu ta morde". Esun mas modesta a cobrami fl. 5,- y e otro fl. 15,-. Un otro curiosa a bai asina leuw cu el a bendemi un botter di "awa bendita" (probablemente e mes a bendicionê) pa mi bebe. Pakiko ta net pa mi bebe mi no sa, pero esey ta loke el a bisami. Mi no sabi kiko e "remedinan" aki lo haci ora bo usanan, pero si bo pone fe den nan cu nan lo curabo, kizas nan lo curabo y kizas no. Esey ta fe. Pa mi salud mi a hanja cu mihor mi warda nan como un "muestra" y "prueba" pa e existencia di nos "curiosanan" na Aruba. Un otro cos ta cu ki ora cu mi a pidi un di nan un recibo pa locual mi a paga nan, nan no ta traha recibo. Un otro cos interesante di nos "curiosanan" na Aruba ta cu masha facil bo ta hanja nan pa "consulta". Basta cu bo bai cu un hende cu conoce na un poco, of cu a yega di bishita nan anteriormente. Si bo bay bo somo como un hende stranjo, majoria di nan ta haci manera cu nan no sabi di kiko bo ta papia. Nan ta hari masha carinjoso cu bo, pero nan ta bisabo cu nan no por yudabo. Un di nan cu mi a bishita pa "mi ruman" cu ta bebe masha hopi y perde sinti den cas a dunami un recept cu ta "raton cu a caba di nace" den botter di su rom of whiskey. Esaki e tin di bebe. Cientos di hende ta bishita e curiosanan aki anualmente y miles di florin ta pasa den nan man. E ta un "job" lucrativo y sin hopi risico.

Di tur e actonan di curiosonan cu mi por a presencia durante e lunanan di mi investigacion, esun di e dama cu lo mi yama "madushi" (e ta un dama den su sesenta anja) mi a hanja esun di mas sensacional cu ningun otro. E dama aki tin e capacidad pa drenta den "trance" ora cu e ta haciendo su trabao di "saca spirito malo". Un amigo bieuw di mi a contami di un curiosa basta di edad kende te ainda tabata "practica" su trabao. Conhunto, despues di hopi papiamento cu mi amigo, su senjora y yiu muher di bintidos anja nos a traha un plan pa mi hanja mira di serca con "madushi" ta "saca spirito malo". E yiu muher kende nos lo yama "Carmen" a hunga un acto perfecto di un hende domina pa "bruha". Anochi laat ora cu e wela di "Carmen", kende ta kere masha fuerte den e capacidad di "madushi" a yega cas, "Carmen" tabata drumi ariba su cama ta papia lenga bruha y ta ansha. Tabata hopi dificil berdad pa a domina nos mes ora cu nos a ripara con immediatamente e wela a spanta y a bisa pa yama "madushi". Den auto "madushi" a worde busca y a presenta bisti completamente na preto cu tas preto na man. Asina cu "madushi" a yega el a purba papia cu "Carmen", kende a sigui hunga su rol bon y a sigui papia lenga bruha. Un rato despues ata "Madusi" cu wela na rudia meimei di cas cada uno cu un bela den man. "Madushi" tabata reza algun cos cu mi no ta kere ningun hende ta comprонde, ni e mes. No a dura mucho cu Madushi a drenta den "trance". Su stem a cambia y su wowonan tabata busca strea den dak. Asina el a camna drenta e kamber di Carmen. Despues e mama di Carmen a contami locual a tuma lugar den e kamber. For di den su tas preto, Madushi a saka un botter cu un likido blanco den cual el a tira un puito blanco y a sagudié. Den un teeleep cu un cruz na e man el a duna Carmen bebe algo. for di den e botter. Un rato despues el a puntra esaki kiko e ta mira den e botter. Carmen a mira un cara di un homber kende e no conoce y abisa esaki na Madushi.. (segun Carmen a sigurami despues, enberdad el a mira cara di un homber desconoci den e botter, probablemente un potret cu a worde poni ey den). Despues cu Carmen a bebe e likido y a bisa loke el a mira den e botter, "Madushi" a laga sabi cu e homber ey tabata loco tras di Carmen, pero como Carmen no a haci caso di djé el a haci bruha pé y a manda spirito malo ariba djé. E spirito aki Madushi lo saca for di Carmen y pone na careda. Cu su stem cambia ainda, el a ordena Carmen pa pone un papel di diez florin den cada cup di su brassiere. Despues bisti su panjanan di mas nobo cu e tin. Na rudia e ora Madushi a sigui cu su "trance" rezando oracionnan incomprendibel. Un rato despues el a ordena Carmen pa kita su panja y keda bibo sunu. Ningun pida panja por mishi cu tera. Tur e panjanan hunto cu e binti florin Madushi a tuma den su poder pa e bai corre cu e mal spirito cu awor a drenta den e panja. Den trance ainda el a bisa Loke a sosode bao e daki aki ta poder "altisimo", tene esaki pa boso mes pa e mal spirito no bolbe". E binti florin cu mi a perde akinan tabata bala pena pa mi mira e famia di Carmen y e mes a hari nan bariga yen despues cu Madushi a bai. E wela di Carmen kende no a comprонde tur e harimento tabata mas sigur ainda den e "poder" di Madushi. Esaki ta loke ta sosodiendo na Aruba. Hopi hende despues cu nan a hanja sabi con nan a worde horta tin berguenza di papia tocante e cosnan aki. Pero diariamente bo por topa cu hende aki na nos isla cu lo sigurabo cu un of tal curiosa a cura un di nan of nan famia of amigo. Si bo no ta keremi, cuminsa un combersacion tocante curiosa ki ora cu bo kier y lo bo keremi. Lo bo tende storianan masha "agradable". Esaki ta e abuso y ladronicia cu ta florece gracias na "fe" y keremento den "webo di gai".





MIAMI--FLORIDA--Radiophoto UPI--Campeon mundial di peso completo Cassius Clay (Muhammed Ali) ta morde su lip ora el a drenta sala di corte caminda e caso di su divorcio a cuminsa. Su esposa, Sonji, na man robes ta ser acusa pa su esposo di no ta acepta e religion di"BLack Muslin", cual ta e religion di Clay.

CASSIUS CLAY KIER SEPARACION

Esposa ta usa lipstick, slacks pretu y wenkbrouw falsu contra su prohibicion

MIAMI - E campeon mundial di peso completo Cassius Marcelo Clay a declara dilanti un huez na Miami, cu e tabata kier un anulacion di su matrimonio of separacion di su esposa Sonji, pa motibo cu e esposa ta bisti slacks muchu preta, ta usa lipstick pa haci boca corra y tambe ta pone cabeynan falsu na su wowo. Tur esaki ta contrario na su religion di musulman, segun Clay a declara. Cassius Clay ta miembro di e grupo extremista "black muslins" y e ta gusta pa hende yam'e Mohammed Ali. El a presta testimonio dilanti huez Harold Speat den e sala di justicia den e caso contra su esposa Sonji.

E pareha aki a casa na juli 1964, pero menos cu un anja despues a separa for di otro.

Sonji, kende un tempo tabata mannequin na Chicago, y tabata presente den e sala di justicia tabata bisti cu un shimis corra cu un col, te na rudia.

Durante e interrogacion e abogado di Sonji, Hoffman, a puntra e boxdo: "E shimis cu bo casa tin bisti awe ta aceptable pa e Musulmannan? Clay a responde duru: "No, e ta muchu preta. Su rudianan ta sali, y ademas e tin wenkbrauwnan falsu y su boca ta hunta cu lipstick.

Anteriormente Clay a conta huez, cu prome cu e matrimonio el a splica su casa cuidadosamente loke e ta spera di un esposa di un moslin. Un biaha cu e tabata entrenando pa su segundo pelea contra Sonny Liston, el a yega cas cierto dia y a ripara cu su esposa tabatin un carson masha preta bisti. El a splica e muher cu esey no tabata corecto Sonji a bandona e cas y a keda seis dia for di cas, asina Clay a declara.

Un otro biaha, segun e boxdo mi a ripara cu el a usa lipstick y mi a coge un pida panja muha y a kita e lipstick di su boca. Despues di e incidente aki Cassius a bandona e cas y ora cu el a regresa, su esposa a disparce. E muher a laga un cartita atras, den cual tabata para: "Baby, ya mi no por soporta pa mas tempu. Mi no ta feliz. Nunca mi tabata feliz".

Sonji a bisa den e carta tambe segun Clay, cu nunca el a bai di acuerdo cu e reglanan, cu e religion musulman ta prescribi y cu Clay por separa di dje, si e ta desea esaki.

BOET DI 50 FLORIN PA MALTRATO DI DAMA

ORANJESTAD - E acusado L.R. S. di 31 anja a tende huez setenci'e pa paga un boet di cincuenta florin of bai diez dia sera si e no paga. Fiscal a pidi un boet di setent'i cincu florin of diezcinco dia sera.

Dia 24 di october, anja pasa, e acusado a maltrata un senjorita. E dia ey tabatin un picnic na "San Isidro" y durante di e picnic e acusado a pasa senjorita G. dos mokete na banda robez di su cara. E senjorita a bai suela y a cai contra un piano. E acusado ademas a ranca e senjorita na su panja y e senjorita a jama S. pa bandido.

SECCION HURIDICO

NA BIENESTAR

DI NOS COMUNIDAD ARUBANO NO 12

PRESENTA TRES BIAHA PA SIMAN

1613r/N. 1637t - 1. SI E OBRERO, CONFORME CU UN CONDICION PROHIBI OF NULO, MANERA REFERI DEN E ARTICULO ANTERIOR A SERA UN COMBENIO CU E PATRON, E COMBENIO NO TA PRODUCI NINGUN CLASE DI OBLIGACION.

E OBRERO TIN DERECHO DEN E CASO EY DI EXIGI BECK; E LOKE JA A WORDE KITA OF PAGA P'E FOR DI SU SUELDO, SIN CU E TA OBLIGA PA DEBOLBE E LOKE PA CUMPLI CU E COMBENIO A WORDE PROPOCIONA N'E.

2. NO OBSTANTE JUEZ TA AUTORIZA, SI E PETICION DI E OBRERO A WORDE ACCEPTA, DI LIMITA E SENTENCIA TE NA TAL SUMA CU E, EN VISTA DI E CIRCUMSTANCIANAN DI E CASO, TA KERE LO TA HUSTO, PERO POR ULTIMO TE NA E SUMA PA CUAL E OBRERO A SUFRI DANJO, CU E TA VALUA.

3. SI E OBRERO, CONFORME CU UN CONDICION PROHIBI OF NULO, MANERA MENCIONA ANTERIOR, A SERA UN COMBENIO CU UN OTRO PERSONA CU NO TA E PATRON, E ORA EY E TIN E DERECHO PA EXIGI FOR DI E PATRON, E SUMA DI E LOKE EL A PAGA PA E MOTIBO EY OF TA DEBI AINDA. E REGLA DI E DI DOS PARTI TAMBE TA APLICABLE DEN E CASO AKI.

4. CADA DERECHO DI E OBRERO PA DEMANDA SIGUN E ARTICULO AKI TA CADUCA DESPUES DI SEIS LUNA.

Explicacion:

Den e articulo aki ley ta bisa kiko lo pasa cu un combenio nulo, cu a worde sera cun patron, di acuerdo cu e articulo anterior. E articulo aki por worde considera como un castigo, pasobra e ta bisa, cu un combenio cu a worde sera di acuerdo cu e articulo anterior, ta nulo; ademas e ta bisa tambe, cu e obrero tin derecho pa exigi tur loke el a paga, a consecuencia di e combenio nulo, y cu juez ta autoriza pa valua e danjo, y limita e sentencia te na un suma husto.

E regla di e articulo aki pues, ta concerni solamente e combenionan [illegible] cual e patron, directamente of indirectamente a hasi su influencia pa e deduccionnan tuma lugar obligatorio for di e sueldo.

Condicionnan pa boet.

1613 s/N. 1637 u - 1. E PATRON POR FIHA BOET SOLAMENTE PA VIOLACION DI INSTRUCCIONNAN DI UN REGLAMENTO, SI E INSTRUCCIONNAN EY TA PRECISAMENTE INDICA Y E BOET TA DESIGNA DEN E REGLAMENTO.

2. E COMBENIO PA CUAL CONDICION DI BOET TA WORDE STIPULA TA WORDE SERA POR ESCRITO.

3. E COMBENIO OF E REGLAMENTO PA CUAL BOET TA STIPULA, MESTER MENCIONA EXACTAMENTE E DESTINACION DI E BOETNAN. NAN NO POR SIRBI, NI DIRECTO NI INDIRECTO INTERES PERSONAL DI E PATRON MES OF DI ESUN, CU EL A AUTORIZA PA IMPONE E OBRERONAN BOET.

4. CADA BOET, DEN UN REGLAMENTO OF DEN UN COMBENIO STIPULA, MESTER TA FIHA NA UN CIERTO SUMA, EXPRESA NA UN SORTO DI PLACA, DEN CUAL E SUELDO NA PLACA TA STIPULA.

5. DEN TERMINO DI UN SIMAN NO POR WORDE DUNA NA E OBRERO UN SUMA MAS HALTO PA E BOETNAN HUNTO, CU UN DIA DI SU SUELDO STIPULA NA PLACA. NINGUN BOET POR SEPARADO, POR TA MAS HALTO CU E SUMA AKI.

6. CADA CONDICION, CONTRA UN DI E REGLANAN DI E ARTICULO AKI, TA NULO.

7. BAO DI FIHA Y STIPULA CONDICIONNAN DI BOET DEN E SENTIDO DI E ARTICULO AKI, TA WORDE COMPRONDE E STIPULAMENTO DI CASTIGO PA E PATRON, MANERA REFERI DEN SECCION DIEZ DI E PROME TITULO DI E BOEKI AKI. (Buki di Ley encuanto).

Explicacion:

Manera ta conoci, tin patron, cu ta recompensa su obreronan cu un gratificacion den forma di un suma di placa, ora cu e obreronan haci nan trabao na un manera sumamente particular, cu a patron ta mas cu satisfecho. Alcontrario ta conoci tambe, cu tin patron ta stipula y ta impone boet, ora cu un obrero falta cu un of mas reglanan di trabao.

Imponemento di boet, ta un manera pa haci deduccion riba e sueldo di e obrero. Antes tabata conoci, cu patronnan tabata haci maluso di stipula y impone boet, pa di e manera ey nan por a ranca algun placa for di nan obrero, cual placa tabata sirbi pa nan mes uso personal.

Como cu un boet tin su banda bon; por ehemplo: seguridad di e obrero mes, esta pa e no falta cu reglanan di sanidad, di trafico, etc, ley no ta contra pa un patron stipula y impone boet. Loke ley kier ta, pa boet no worde stipula verbalmente. Pues un boet cu a worde stipula verbalmente, no ta valido. Pa e boet ta valido, ta necesario, ademas di e otro exigencianan den e articulo aki, cu el a worde stipula den un combenio of reglamento.

Boet of danjo di perjuicio.

1613 t/N. 1637 v - 1. PA E MES UN DELITO E PATRON NO POR IMPONE BOET Y EXIHI ALAVEZ DANJO DI PERHUICIO.

2. CADA CONDICION, CONTRA UN DI E REGLANAN DI E ARTICULO AKI, TA NULO.

Explicacion:

Un patron ta liber pa stipula den un combenio of reglamento, un suma pa cubri danjonan cu e obrero causa na e empresa of na e trabao y alavez stipula un boet pa violamento di reglanan di trabao, pero e no por exihi danjo di perjuicio y alavez impone un boet pa e mes un delito.

Programma completo di e campeonato mundial di futbol

(Di Nos Redactor Deportivo)

Dia 11 di juli 1966 ta ser anuncia como e fecha inaugural di e Campeonato Mundial di Futbol, cu ta worde teni na Inglaterra. Sorteo di e diesseis paisnan finalista cu lo ta den accion a parti nan den cuater grupo di cuater pais cada un. Grupo A ta forma Mexico, Uruguay, Inglaterra y Francia, Grupo B pa Argentina, Alemania Occidental, Spanja y Suiza; Grupo C Brasil, Hungria Portugal y Bulgaria; Grupo D pa Chile, Italia, Rusia y Corea Nord. Grupo A lo hunga su weganan na Londen, grupo B na Birmingham Sheffield, grupo C na Manchester y grupo D den e parti nord di e pais Sunderland-Middlesborough.

E programa completo ta lo siguiente; Grupo A:
Dia 11 Inglaterra contra Uruguay; dia 13 Francia contra Mexico, dia 15 Uruguay contra Francia; dia 16 Mexico contra Inglaterra; dia 19 Mexico contra Uruguay y dia 20 Francia contra Inglaterra.

GRUPO B; Dia 12 Alemania contra Suiza; dia 13 Spanja contra Argentina; dia 15 Suiza contra Spanja; dia 16 Argentina contra Alemania Occidental; dia 19 Argentina contra Suiza; y dia 20 Spanja contra Alemania.

GRUPO C: Dia 12 Bulgaria contra Brasil; dia 13 Hungria contra Portugal; dia 15 Brasil contra Hungria; dia 16 Portugal contra Bulgaria; dia 19 Portugal contra Brasil y dia 20 Hungria contra Bulgaria.

GRUPO D: Dia 12 Rusia contra Corea; dia 13 Chile contra Italia; dia 15 Corea contra Chile; dia 16 Italia contra Rusia; dia 19 Italia contra Corea y dia 20 Chile contra Rusia.

E dos equiponan di cada grupo cu caba nan rond cu mayoria di punto ta pasa pa e kwart finalnan. E kwart finalnan lo worde hunga dia 23 di juli den e siguiente forma: Na Wembley numer 1 di grupo A contra number 2 di grupo B; Na Sunderland number 1 di grupo B contra number 2 di grupo A; na Everton number 1 grupo C contra number 2 grupo D y na Sheffield number 1 di grupo D contra number 2 di grupo C.

E semifinalenan ta worde hunga dia 25, na Everton entre e ganadonan di e promer y di tres wega di e kwartfinalnan y na Wembley entre e ganadornan di e segundo y cuarto wega di e kwartfinalnan, ariba dia 26.

E poximo wega ta senjala pa dia 28 pa disputa e tercer puesto dunando e finalistanan algun dia di sosiego promer cu nan topa otro pa e momento decisivo di dia 30 di juli, E dos ultimo weganan aki tambe ta worde hunga na Wembley, cual puesta e stadion na Londen caminda lo tin mayoria di partidonan.

BRASIL FAVORITO

E pustadornan na Inglatrra, apesar di a cai den un grupo fuerte, ta considera Brasil como fuerte candidato na razon di cinco contra dos pa obtene e titulo mundial pa di tres biaha.

Portugal cu a cai den mes grupo cu Brasil y Hungria a expresa di no tabata tin suerte di e sorteo ya cu nan ta considera di a cai den e grupo di mas dificil.

E portuguesnan no ta considera unicamente e ya dobbel campeon Brasil como tremendo rival, sino tambe Hungria y Bulgaria cu tin ambos dos equipo tambe.

Hungria en cambio ta mas optimista tocante su chensnan di clasifica pa e kwartfinalnan. Bulgaria a reconoce di ta e "Outsider" den e grupo C ey, cu lo capta mayoria di e interes di e fanaticonan, pero e bulgaronan a expresa di lo duna pelea y tal-ves percura pa algun sorpresa. En relacion cu esaki nan a recorda com nan a vence Portugal dos anja pasa pa e Copa Europa.

Uruguay den e grupo A ta considera un honor di tin di hunga e partido inaugural contra di Inglaterra. Representante di Uruguay, pais cu dos biaha a conkista e Copa Jules Rimet, ta considera e partido inaugural contra Inglaterra esun di mas duro pa nan den e rond inicial. E otro tresnan e ta hanja hopi pareeuw y ta considera chensnan di clasifica di su pais masha grandi.

Segun un calculo nada menos cu 400 millon persona lo sigi e match final di e campeonato mundial pa medio di television. Na 42 pais e weganan mundial lo por worde sigi pa television.

Alemania cu a cai den grupo cu Spanja, Argentina y Suiza, ta haja Spanja como e rival cu mas dolor di cabes lo por duna nan. E alemannan a opina di cu nan suerte por tabata peor cu locual visiblemente nan tabata ke meen e temibel grupo di Brasil, Hungria, Portugal y Bulgaria. Tambe otro representantenan di diferente pais a expresa di ta contento di no a cai den e temibelnan di grupo C.

HARRIMAN A CONFERENCIA CU EISAKU SATO

TOKIO -- UPI -- E enviado especial norteamericano William Averell Harriman a conferencia ayera cu e promer ministro, Eisaku Sato, durante casi un ora y mei y a hanja e promesa di cu Japon lo hasi tur lo posibel pa hanja e concurrencia di Vietnam del Norte ne mesa di conferencia di paz.

"E promer ministro Sato a expresa su compromision di e esfuerzonan di paz di Merca, mescos cu e esperanzanan di cu e pais menciona lo continua den tal esfuerzonan" segun a ser bisa den un comunicado di e embahada norteamericano di e capital aki.

E embahador viajero, enviado especial di presidente di Merca lo viaja pa Australia awor, den prosecucion di su gestion di paz.



nos bida social....

Despues di un ausencia di varios siman e lectornan di Arubaanse Courant lo bolbe hanja e acostumbrado seccion "Nos Bida Social" den nan diario favorito. Nos ta suplica tur persona cu ta desea na manda felicitacionnan pa sali den e secion aki, pa haci esaki por lo menos 1 dia prome cu e fecha di cumpleaños, nacemento, casamento, etc. etc. Tambe nos ta suplica nan pa pone riba nan carta e direccion (adres) di e persona cu ta ricibi e felicitacionnan.



E joncuman alegre aki ta Rigoberto Haime di Siribana 19, yiu di Geronimo e Ida Maria Croes.

Haime tambe a recorda su di dos aniversario y na e ocasion aki naturalmente no por falta e felicitacion pa parti di su mama, papa y ruman grandi Roland. Felicitacion especial ta bini tambe di su madrina Rosenda Ras y padri- Ras, welo Juan Ras, tantanan Zenovia, Rosenda y Casimira, omo Nato y finalmente di famianan Croes y Ras.



Un di e prome felicitacionnan di awe ta bai pa Reyes Meliano Andres Orman di Socotorowijk 24A, kende nos ta mira aki riba. "Djudja" a caba di cumpli dos anja di bida y pa e motibo aki e ta ricibi abrazonan di felicitacion di su mama Nanita, su papa Mario y di rumannan Violeta, Lucia, Nicolas, Stephan, Freddy y Marcelo. Tambe ta yega felicitacion di famianan Orman, Leito y Martha.

Sra. Rigobertha Gomes tambe a recorda su fecha natal. Y riba e dia importante aki e ta ser recorda cu hopi felicitacion pa su estimado esposo Andres, su mama, tata, suegra y suegro, rumannan, su swa-y cunjanan, comer Ingrid y comper Johannes Tromp, famianan Werleman, Gomez, Tromp, Geerman, Thiel y Rafael. Por ultimo ta bin un pabien especial pa parti di su amiga Silvia Wernet.

PROXIMO MATRIMONIONAN

E parehanan cu den e dianan cu a pasa a duna man pa casa ta:

Nemencio Kock di Papilon y Olga Marina Diaz di Tanki Flip.

Hermano Emilio Valentijn di "Horel San Pedro" Oranjestad, y Jeanne Clarina Margrita Hypolite di Boliviastraat, Oranjestad.

Leoninio Chavalier Schmidt di Rooi Hundu y Catharina Sefrine Busby di San Nicolas.

Leonard Francis Mellow di Dominicaweg (Tarabana) y Ann Sophia Arrindell di Congoweg, San Nicolas.

Antonio Benito Kelly di politiewacht San Nicolas y Lodovica Marlene Hewitt di Bernhardstraat San Nicolas.

Vicente Damian Ras di Brazil y Marina Martina Angela, tambe di Brazil.

Sebastian Israel Tromp di Tanki Leendert y Sermira Theresa Colmenares, tambe di Tanki Leendert.



Y e senjorita aki cu ta dorna nos seccion di awe ta Mirna Marieta Croes, kende , apesar di no ta sinti mucho bon di salud, tog tin un sonrisa simpatica pa e lectornan. E ta otro di e chikitinnan cu na 1966 a alcanza dos anja di bida. Masha hopi felicitacion mes e ta ricibi di su mayornan Rica y Bertrando Croes di Seroe Pita 7 y di su rumannan Maria, Franklin y Shirley. Mas pabien ta bin di su welo Alexander , welanan Irena y Romana, su pepe Dora Croes y omo Fernando Kock, tanta y omonan y di famianan Croes y Geerman.

1 LUNA PA: "STRIP-TEASE" Y DEMAS BANGAMUNDERIA NA ROOI AFO

ORANJESTAD - E conocido dama R.I.P. di e edad ya respeta di 47 anja a bolbe trece e papiamentonan necesario den pueblo ora cu algun siman pasa el a hanja bon di kita delaster un pida panja na su curpa y hasi loke e tabatin di haci cu un homber bau di un pal'i kwihi na Rooi Afo.

Muchanan di scool a pasa mira. Bisinjanan den vecindario di e pal'i Kwihi a mira y a dicidi na jama polis pa stop cu e bagamunderia cu e homber y e muher tabata haci bau di e palo.

Na yegada di polis nan a constata cu tur dos tabata diep diep bau di nan awa, e muher di 47 anja y e homber di 62.

Diabierne mainta nan caso di inmoralidad a ser trata dilanti huez. Contra e homber di 62 anja fiscal a pidi castigo di un luna sera, pero huez a cambia esaki na dos siman sera.

Contra e dama tambe e fiscal a pidi un luna sera y den esaki si e setencia di huez tabata di acuerdo cu loke a ser pidi.

E dama no a presenta na raad, muy probablemente pa falta di negligencia. Nos no ta kere cu tabata pa berguenza, ya cu R. tin custumber di expone su curpa abiertamente den dia cla. Algun luna pasa polis a hanj'e c'un homber den cura di un cas den Stormstraat y na un otro ocasion empleadonan di emisora na Oranjestad y hendenan ey banda nan wowo a span ora cu pa diezdos' or di merdia nan a mira un muher sunu-sunu ta dobla skina.

Ta resta pa puntra ta pa cuantu tempu mas e dama aki lo sigi su actonan prome cu yega un fin. E bista aki no ta nada favorable pa educacion di muchanan y alavez ta degenera e belleza di e curpa femenino.

Castigo leve pa yiu cu a maltrata tata

ORANJESTAD - Un boet di diez florin of dos dia sera tabata e castigo contra e homber A.D. di 29 anja, kende dia diezocho di november na Tanki Leendert a maltrata su tata.

Parce cu esposa di A.D. a bai un "ouderavond" na scool y aya el a tende cu nan yiunan lo hanja mal rapport y cu e muchanan no ta comporta nan mucho bon na scool.

Ora e tata di e muchanan a tende esaki, e kier a straf un di e muchanan cu un bon sota di faha.

Na e momento ey e welo di e muchanan y a la vez tata di A.D. a cai aden y a bisa e tata pa no "mata e muchanan aki den, bai mata nan pafo". E tata di e muchanan e ora ey a contesta e welo cu "ami sikiera ta duna nan un educacion cu nunca mi a hanja for di bo". Riba esey e welo a grita su yiu: Sali for di mi cas, sali". E yiu e sali, pasa man pa un pida palo, y a laga e palo baha riba cabez di e tata, kende un rato prome a menaza e yiu cu un cuchu.

E fiscal a pidi un gastigo leve. cu tabata mas bien un advertencia na direccion di e yiu. El a tene cuenta cu e hecho cu e dianan di pascu a bolbe trece e tata y yiu cerca otro y a pidi un castigo di diez florin di boet of dos dia sera. E sentencia di huez tabata di acuerdo cu loke e fiscal a pidi.

CASTIGO PISA PA HOBENNAN CU A BATI POLIS NA SABANA BASORA

ORANJESTAD - Un trahado di haf, A.K. di 27 anja, y un mecanico di auto, E.Q. di 34 anja, dia diezcinco di december ultimo, a bombardea un polis di San Nicolas cu piedra na Sabana Basora y pa tal motibo mester a aparece diabierne mainta dilanti huez.

Algun dia prome cu e bombardeo a tuma lugar, e polis en cuestion a duna e mecanico E.Q. un proces-verbaal y a kita su auto for di dje pa motibo cu e polis a hanja cu e tabata maneha bau di influencia di alcohol.

E bombardeo cu barranca di piedra cu E.Q. y su amigo a duna e polis algun dia despues na Sabana Basora, a herida e polis na su man y su barica.

Contra e amigu A.K. fiscal a pidi castigo di cuatro luna sera, kitando e dianan cu ya e acusado a pasa sera, for di diezseis di december anja pasa.

Contra E.Q. el a pidi castigo di seis luna sera, kitando e dianan cu ya e acusado a pasa sera, for di diezseis di december anja pasa.

Den tur dos caso huez a setencia e acusado di acuerdo cu loke e fiscal a pidi.

CHINA A TRATA DI MOVILISA EHERCITO NA BANGUI

BANGUI -- UPI -- Coronel Jean Bedel Bokassa, lider di e golpe militar cu a tuma poder den e pais aki dia promer di januari, a afirma ayera cu China Comunista a organisa un conspiracion pa movilisa un "ehercito popular" nacional den e republica africano aki.

Bokassa a bisa cu e presidente David Dacko, destitui pa e golpe, tabatin conocimiento di e conspiracion pero tabata impotente pa evite ya cu e tabata un presu di e elementonan di su gobierno partidario di China Comunista.

El a agrega cu el lo ta "indulgente" cu Dacko, pero cu mayoria di e conspiradornan lo ser enjuicia.

Republica Africana Central a kibra su relacionnan cu regimen di Pekin formalmente.

Bokassa a aludi tambe cierto versionnan no confirma di cu un grupo di presunto insugente a hui pa scapa for di e arresto, entre nan Jean Prosper Mounoumbai, ex hefe di seguridad di Dacko y un di e presunto hefenan di e yamado "ehercito popular" nacional.

Konkelmentu cu "catochi" a costa bandido cinco dia sera

ORANJESTAD - P.G.K. di 25 anja, kende su trabao ta verfdo, a dicidi na bende catochi den e periodo di 1 di september '65 pa 11 di october di e mesun anja. E premio gordo di e loteria prohibi aki tabata un bromfiets.

Un tipo a saca cinco florin cumpra un numero 73, y automaticamente tabata den wega.

E loteria di K. a hunga riba biljechi di Venezuela y riba e dia di sorteo, e cumprado di 73 a sali bai busca su brommer como cu ta su "73" a sali. Grandi tabata su sorpresa ora cu e bendedo a bis'e cu e tabata "kiboca", cu no ta 73, sino ta 75 ta su number".

E cumprado no a gusta e "biramento" aki y a dirigi su pasonan pa oficina di recherche.

Recherche a facilita e caminda pa e sala di justicia pa K. y durante tratamento di e caso e fiscal a pidi un castigo di un siman sera.

Huez a cambia esun siman aki den cinco dia.

Boet di diezcinco florin pa dama cu a ofende otro

ORANJESTAD - E dama M.M.V. di 26 anja cu a worde acusa di a ofende e otro dama H.N. dia diez di juli anja pasa, a worde sentencia pa paga un boet di diezcinco florin, y si e no paga pa ser'e pa tres dia.

Riba e dia menciona e dama H.N. a sali cobra M.M.V. e suma di cuatro florin na su cas. E cobramento aki a caba den un zundramento di otro mundu y hasta e dos damanan a bai asina leu di trece cortamentu di orea den e asuntu.

.U. LO HABRI NAN PROMER PERIODO DI SESION DIALUNA

Alberto More
IONNAN UNI -- UPI -- E ejo di administracion di e rama di Nacionnan Uni pa rollo, intrega pa 37 estado, pera di por inuagura aki nan romer periodo di sesionnan ına proximo.
periodo di sesionnan lo du- e dia 21 di januari, pero si ctual welga neoyorquino di n subterraneo y bus no ca- promer cu dialuna, henter e grama por keda afecta.
n parti di e personal encar- di e documentacion di con- encia y di e reproduccion di umentonan no por yega te ne e aki.
tre e 19 paisnan den desaro- cu ta forma parti di e Con- ta figura e siguiente miem- onan di grupo latinoamericano: isil, Jamaica, Paraguay, Peru enezuela.
programa tabata un di e de- ionnan economico mas impor- te cu a ser tuma den e vi- simo periodo di sesionnan di amblea General, ya cu e ta consolida e programa di asistencia tecnico y fondo especial den un programa so di Nacionnan Uni pa desarollo.

Paul Hoffman, e homber cu a pone e plan Marshall na Europa na marcha ora cu e guerra mundial a caba y cu te awor ta dirigi e Fondo especial, "como medida di transicion", lo actua como administrador di e programa nobo.

"E creacion pa Asamblea General di un programa di Nacionnan Uni pa desarollo na momento cu e ta brinda un oportunidad, ta constitui un instancia apremiante", Hoffman ta bisa den un preambulo di un documento riba e presupuesto cu lo ta un di e documentonan basico di e periodo di sesionnan cu ta cuminsa dialuna.

"E programa ta brinda un oportunidad di concentra e recursonan internacion conjunto di e dos programanan te awor ta separa for di otro, y cu ya ta yega 150 millon dollar pa anja, pa aplica nan ne necesidadnan urgente di e desrollo di cada un di e 135 paisnan y territorionan beneficiario", Hoffman ta señala.

"Na mes tempo -- e administrador ta añadi -- nan ta premia e programa di Nacionnan Uni pa e desarollo na altura di su oportunidadnan den un ocasion dicisivo pa e paisnan den desarollo di mundu".

E proyecto di presupuesto, segun Hoffman, lo permiti e programa:
--Mantene , menra Asamblea General ta exigi, e caracteristicanan especial y singularmente adecua y practicanan propio di e programa di asistencia tecnico y di fondo especial.
--Porbecha e oportunidadnan pa introduci cualitativanan mehor den e dos sectornan di e programa di Nacionnan Uni pa desarollo, acoplando nan den forma pa ajusta nan mas estrechamente ne necesidadnan prioritario cu ta refleha den e plannan nacional di desarollo.
--Atende e necesidadnan creciente cu e incremento cuatitativo di e operacionanan den henter su planonan ta impone.
--Presta atencion special y apoyo ne desarollo y ejecucion di proyectonan den sectornan di actividad determina, señala pa e organonan directivo cu e fin aki, incluso e correspondentenan ne desarollo industrial, comercio, aplicacion di ciencia y tecnologia, estudionan demografico y di vivienda.

RUSO CU A DESAPARECE A HANJA ASILO NA OTRO PAIS

TENAS -- UPI -- E profesor vietico Nikolai Maslokovic, di aña di edad, cu a desapare- aki luna pasa, a hanja asilo otro pais y ta bau di protec- on di autoridadnan norteameri- ano, segun gobierno griego a in- rma awe den un declaracion icial.

Maslokovic tabata integra un rupo di turista di su pais cu abata bishita Grecia.

E declaracion ta bisa cu go- ierno a ser informa dos dia pasa Maslokovic a huy pa un pais revela y aya el a entrega su mes na autoridadnan norteamericano.

Na mes tempu e ta desmenti e version cu a ser publica awe pa e diario "Eleftheria" di e capital aki, afirmando cu e profesor a ser secuestra na Grecia y cu Union Sovietica a menasa cu kibramentu di relacionnan si nan no localisé.

Tambe a circula versionnan di cu Maslokovic por ta un cientifico, pero esaki no a ser confirma.



CIUDAD DEL VATICANO--Monseñor Salvatore Capoferri ta sostene man di Papa Paulo VI na haltu aki durante ordenacion di 62 sacerdote nobo, den cual Papa mester a keda cu su man na haltu durante largu ratu. Radiophoto UPI.

PAPA A BISHITA HOSPITAL DI MUCHA RIBA DIA DI TRES REY

Pa Zander Hollander;
ROMA--UPI--Papa Paulo VI, cu awa na wowo, a reza ayera ante un grupo di muchanan malu en ocasion di dia di tres rey, esnan cu a trece juguete pa niño Hesus cu mester a crece pa muri na Cruz.

E pontifice a bishita e sala di pediatria di e hospital policlinica di Roma, despues di a duna un gran numero di sacerdote un orden den Basilica di San Pedro, pa prome bez den historia papal. Ambos acontecimiento tabata emocionante, pero bishita di e Santo Padre na e enfermitonan , sin duda, ta esun cu a conmove Paulo VI mas.

"Kiko bo ta spera di e befanae bon bruja cu ta trece juguete pa e muchanan italiano riba dia di epifania -- Papa a puntra un mucha di shete of ocho aña di edad, cu ta padece di un inflamacion general di curpa.

"Pa e cura mi", e mucha a bisa, cual a cumusa yora, Papa a brazé y a sunchié sin bisa ningun palabra. Dokternan a informé cu e patient ta condená pa muri.

Paulo VI, frecuentemente describí como un "friu intelectual" tabata parce conmové, mientras e tabata cana di cama pa cama, acarisiando e muchanan y hasiendonan e señal di cruz riba nan frenta.

Obviamente, Papa a atende e chikitunan y a informa tocante nan. Cual ta e misterio di sufrimento di e inocentenan ? e Pontifice a puntra e dokternan den un discurso cu el a pronuncia ante nan, prome cu el a bandona e hospital.

"Aki mi ta drenta den e campo di mi propio ciencia, cu ta ciencia di Dios. Cristu na Cruz ta e cruel imagen di e sufrimiento inocente aki . E chikitunan aki ta compartiele, y nan tambe di cierto modo, ta nos salvador", Su Santidad a bisa.

Pero, dilanti di e muchanan y dilanti di e multitud cu a reuní pafó, Papa a trata di sonreí. Ora el a mira e centenares di persona cu a reuni den e hospital pa duné bonbini, el a bisa: "Lo mi a gusta di bini den incognito pero ya como bosonan ta aki, mi ta aprovecha di e oportunidad pa desea boso lo milhor"

Durante e bishita di un ora y mei na e hospital, Papa a para pa e caricia y bisa algun palabra na cada un di e centenares di muchanan malu. Tras di dje tabata cana su ayudantenan cu pakinan grandi cu e bolo di Pascu italiano, y a duna cada mucha unu.

Un mucha di dos aña di edad a ofrecele su brazanan chikitu pa brazele y Papa a cariciele tiernamente riba su cabez.

Pero su sonrisa a desaparece ora el a para pa reza ante cama di un mucha, na cual nan tabata administra oxigeno e ultimo cuarter dianan. Papa a buk y a bisa algu den orea di e mucha.

Previamente, durante dia, e Pontifice a kibra e precedentenan pontificial, ordenando personalmente 62 sacerdote nobo na San Pedro, prome bez cu un Papa ta hasi esaki.

Despues di a ordena e 62 sacerdotenan di 22 nacion diferente, den Basilica di San Pedro, e Pontifice a parti su bendicion na varios mil di persona reuní riba e plaza, cu kendenan el a papia pidiendo nan pa reza pa e misioneronan , especialmente pa esnan cu ta "plama luz di salbacion ", na unda e campo- nan di e misionnan ta alterá pa tantu guerra di guerrilla".

Papa no a menciona Vietnam na su nomber manera el a hasi den ocasionnan anterior ora el a bendiciona e multitud durante e reciente Navidad, pero e alusion tabata obvio.

Ordenacion di e sacerdotenan pa Papa ta unico den historia moderno di Vaticano. Den fuentenan di e Santa Sede a ser bisá cu no tin antecedentenan di ningun Papa cu a ordena sacerdotenan personalmente, excepto ora e Pontifice Benedicto XV a ordena un sobrino di un cardenal como un deferencia excepcional na esaki, casi 50 aña pasa.



ROMA--Aki Paulo VI ta dunando un mucha riba sala di pediatria na e hospital policlinica di Roma, un pida bolo di Navidad. E Pontifice cu frecuentemente ta ser jamá "friu intelectual", tabata parce hopi emocioná durante e dia di ayera, riba cual el a reparti bolo y a reza cu algun mucha cu ta condená pa muri pa nan enfermedad. Radiophoto UPI.

MISION RUSO NA HANOI A PROVOCA CONJETURANAN SERIO

WASHINGTON--UPI--E mision sovietico na Hanoi a provoca e conjeturanan mas serio entre e diplomaticonan di Washington riba su posibel efecto den e sucesonan futuro di sureste di Asia. Cierto diplomaticonan ta kere--a pesar di e evidencia externa---cu e rusonan lo trata di tranquilisa Vietnam del Norte comunista y convence nan pa nan acepta e ofrecimientonan di paz di presidente, Lyndon B. Johnson. son.

Otronan ta bisa cu e miembronan di e mision ruso, interesa pa contrarresta e influncia di Pe kin den e area, lo dedica nan na manda mas arma Hanoi pa nan por enfrenta Forsa Militar di Merca y Vietnam del Sur.

E funcionarionan di gobierno a nenga na discuti riba e mision, y a bisa cu nan no sa di e viaje di e grupo hasta cu Moscu a nenga di hasi conjeturanan riba e asuntu.

E mision ruso ta encabeza pa un funcionario haltu di e partido comunista sovietico, Alexander N. Shelepin, y incluso Dimitri F. Ustinov, hefe di industria di defensa y e coronel general Vladimir F. Tolbuko, estratego di coheteria.

China Comunista a relaciona ayera e mision di Shelepin cu e suspension di e ataquenan aereo norteamericano na Vietnam del Norte. Pekin a duna na entende cu Moscu y Washington tabata di acuerdo pa laga Hanoi stop di bringa.

E mision di Shelepin ta ocurri na un momento critico di e "ofensiva paz " di presidente Johnson. E mandatario norteamericano ta trata di lanza presion mundial riba Hanoi y Pekin pa reduci e conflicto di Vietnam. E dos ultimo emisarionan special di Johnson ta na punto di caba nan viaje. E secretario adjunto di estado, G. Mennen Williams, despues di bishita 12 capital africano, ta viaja di regreso pa Washington.

E embahador viajero W. Averell Harriman a caba su consultanan na Tokio declarando cu "e presion di e opinion mundial (en pro di paz) ta aumentando. "Tokio tabata e septimo capital cu a ser bishita pa Harriman despues di bai na varios di Europa, Medio Oriente y Asia den 10 dia.

Mientras tanto nan a hanja sa cu un delegacion di funcionarionan di e representacion norteamericano na Saigon, encabeza pa e vice embahador William J. Porter, lo sostene un serie di reunionnan di cuater dia cu funcionarionan di gobierno , na Washington, cuminsando diasabra.

Drentando den su di diezincu dia e suspension di e ataquenan aereo norteamericano contra Vietnam del Norte, e observadornan ta kere cu e pausa lo extende te ora qu e mision di Shelepin sali di Hanoi, quizas na mediado di januari.

Funcionarionan di gobierno di Washington ta bisa cu e suspension cu ta consisti di consideracionnan di "factornan complejo" ta ser revisa cada dia.

TATA DI CHE A BISA CU SU YIU TA NA BIDA

BUENOS AIRES -- UPI -- Tata di e desaparecido Ernesto Guevara, excolaborador argentino di prome minister di Cuba, Fidel Castro, a declara awe cu su yiu ta sano y salvo, pero ela ninga di indica su paradero.

Cu e declaracion aki Ernesto Guevara Linch kier a proba falsedad di e borchinan cu a sali na Buenos Aires. acusando - Castro di a asesina Guevara. E borchinan ta sali firma pa e tata di Guevara.

Despues di a actua banda di Castro den e campaña guerrillero di Shete aña pasa, cu a culmina cu establecimiento di e regimen castrista na Cuba, Guevara a ser nombra minister di industria y a actua como destacado portavoz di gobierno di Habana. Pero paradero di Ernesto Guevara ta constitui un secreto desde cu el a desaparece di e teatro di politica, cubana, na Maart ultimo.

"Mi yiu ta bibu, y e ta bon. Mi no por bisa nada mas", Guevara tata a afirma.

Presidente di Mexico lo bishita Nicaragua

MEXICO -- UPI -- E revista "Mañana" awe ta publica un reseña riba Nicaragua, cu lo ta e di cuater pais cu e presidente di Mexico, Gustavo Diaz Ordaz, lo bishita, den su proximo gira pa Centroamerica y Panama.

Den su reseña grafica di shete pagina riba Nicaragua, e revista ta afirma cu "hospitalidad nicaraguense lo rebosa ante e presidente mexicano".

Despues el a agrega cu e nicaraguemse ta "gusta boroto, e ta alegre y jovial y hospitalario. E invitacionnan ta pone cualkier hende den un verdadero aprieto. Ta masha hopi bo mester rechaza. Presidente Diaz Ordaz lo ta obheto di un jubilosa recepcion".

HOROSCOPO

Por Carroll Righter

ARIES (mar. 21 a abril 19) Manteniendose ocupado en su trabajo regular lo terminara rapidamente ahora. Despues tome los tratamientos de salud adecuados. Este sera un tiempo bien empleado, aunque este haciendo otras cosas.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Salga temprano y atienda a sus asuntos para que pueda hacer una buena impresion en los demas.

Despues, salga a divertirse. Useu talento especial para conseguir lo que quiere.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Tiene que tener un cuidado especial en la manipulacion de los asuntos de la casa, si quiere obtener la aprobacion de su familia inmediata. La bondad en el hogar trae armonia.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Si le falta alguna parte integral en el plan que tiene en mente, este es un dia bueno para completarlo. Investigue en los lugares correctos.

LEO (jul. 23 a agto 22) Gastar mas de lo absolutamente necesario es tonto. Sea astuto y mejore sus menetarios, asi como sus metodos. Haga inventario. Despues, aproveche el tiempo como es debido.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) En vez de continuar en esa turina aburrida todos los dias, haga algo constructivo y progresivo.

Mejorando su salud y su apariencia se ayudara a avanzar mas rapidamente.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Muchas obligaciones privadas necesitan manipularse a traves del dia, y depende de usted empezar pronto en ellas. Muestrese interesado y entusiasta en su trabajo.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Usted tiene que demostrarle a sus amistades mas atencion si quiere que lo respalden en sus proyectos particulares, para que logre sus metas mas pronto. Use tacto en los asuntos sociales.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Usted esta bajo presion en la manipulacion de los asuntos civicos, de modo que o... ellos y con buena intencion. Otros esperan grandes cosas de usted, Haga lo mejor que pueda.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Usted recibira un buen consejo de una amistad nueva, de modo que cerciorese de seguirlo al pie de la letra. Usted tiene todas las oportunidades ahora para avanzar y adelantarse a los demas.

ACUARIO (ene. 20 a feb 18) Todas sus responsabilidades deben ser manipuladas de lo mas meticulosamente. Use su intuicion inteligententes, de modo que coopera con el.

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) No se ponga bravo si un asociado le pone freno a sus actividades, puesto que usted parece demasiado apurado para su detrimento. Entonces percibira una idea mas exacta de las condiciones.

SI SU HIJO NACE HOY .....

Sera uno de esos individuos que tienen que aprender las cosas de la manera mas dificil, pero una vez aprendida la leccion, nunca la olvidara.

ACAVALLO A HASI SU PROME TRAINING

MEXICO -- UPI -- E campeon di peso mosca argentino Horacio Acavallo ayera a hasi un sesion ditraining den su biahe pa Tokyo, caminda dia prome di februari lo e enfrenta e hapones Hiroyuki Ebihara den un pelea pa e titulo mundial di e categoria.

"Mi sa cu Ebihara ta masha veloz" ,Acavallo a declara, "pero mi ta dispuesto pa bringele den tur terreno. Mi slanan ta hasi hopi danjo y mi ta spera cu e hapones lo sinti esakinan".

Acavallo a recorda cu e titulo tabata den poder di e argentino Pascual Perez pa varios anja.

"Mi ta spera di recupera esaki awor -- el a bisa -- E gran Pascual ya a mustra e caminda y mi mester siguiele".

Acavallo ta biaha den compania di su manager Hector Pascani, e dokter Salvador Mancusso y e tecnico Juan Aldo Vrandi.

Na Mexico,despues di un ehercito chikitu e campeon mosca argentino a entrevista ayera Luis Spota y Ramon Velasquez, presidente y secretario respectivamente di Conseho Mundial di Boxeo.

15 NACION AFRICANO A RETIRA DI TORNEO COPA DEL MUNDO

LONDRES--UPI--E 15 nacionnan africano cu a retira di e competencia futbolistica pa Copa del Mundo a ninga despues pa paga e multa di 415 libra esterlina (1. 162 dollar) tin e plazo te dia 31 di maart pa cancela e mesun aki, segun ser informa na e ciudad aki.

E decision a ser acepta den un reunion di e Comite Ejecutivo di FIFA y a ser pidi na e nacionnan implica pa splica nan actitud.

E causa di e retiro di e bloque di equiponan africano ta cu solamente un di e 15 nacionnan por a clasifica pa e finalnan di e competencia.

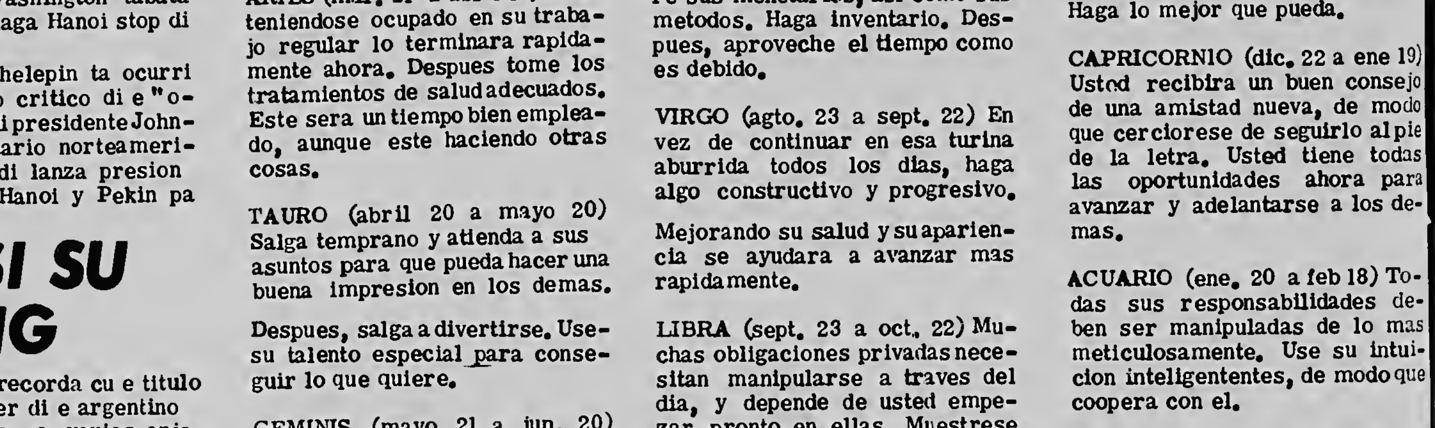
TORNEO SIMON BOLIVAR

CARACAS -- UPI --Cuminsando e temporada aki nan lo disputa anualmente un serie internacional di futbol cu lo hiba e nomber Libertador Simon Bolivar, segun a ser anuncia pa Liga Mayor di Venezuela.

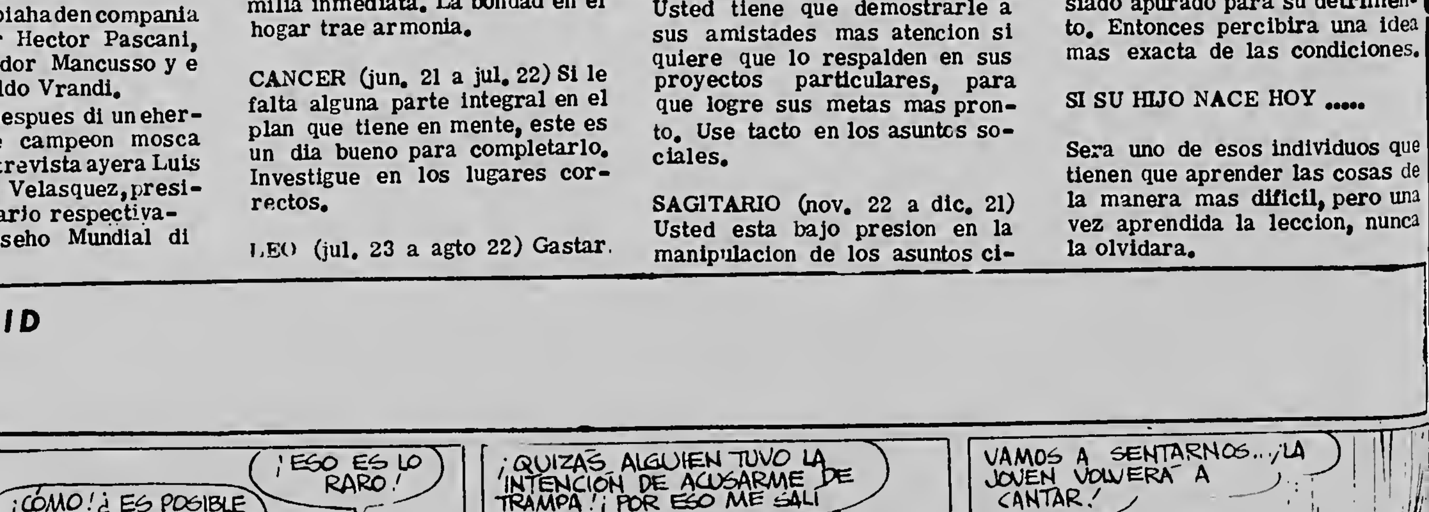
Den e competencia lo competi equiponan di Brasil, Espanja, Italia, y Portugal pa e copa Simon Bolivar.

E combinado venezolano lo ta forma pa e integrantenan di equiponan cu ta hunga den Liga Mayor y lo hunga bao di e nomber seleccion di Caracas.

CISCO KID



PEPITA



Delegado di Venezuela tabatin palabra den e conferencia di L.H.

LA HABANA -- UPI -- E delegadonan di Venezuela, Corea del Norte, Congo (Brazzaville) y Cuba, tabatin e turnonan oratorio principal di e sesion cu e promer conferencia "tricontinental" di solidaridad di e pueblonan di Asia, Africa y Latinoamerica cu ta desarrolla na La Habana, a efectua ayera.

E venezolano Pedro Medina Silva, comandante di e forsanan arma di Liberacion Nacional (FALN) kende ta tambe vicepresidente latinoamericano di e conferencia a propone cu e mes ta trasa un plan global di lucha den e tres continentenan representa. El a declara qu FALN ta e integracion di tur e movimientonan revolucionario di Venezuela y cu su obhetivo ta pa implanta e socialismo den e republica ei, lo cual por ser hanja solamente mediante e lucha arma, el a afirma.

Julien Boukambov, di e movimiento nacional revolucionario di Congo (Brazzaville) a pidi - "pueblo di Merca pa lanta for di sonjo y lucha contra imperialismo". El a denuncia como "sabotahe, di imperialismo ne conferencia" e secuestro di e marroqui Muhammed Ali Barkas, na Paris, kende tabata e presidente original di e reunion.

Te Jien Chon, di e comite afroasiatico di Corea, a declara cu Merca ta preparando Japon pa invadi Corea del Norte, China y otro paisnan asiatico.

Capitan Osmany Cienfuegos, di Cuba, cu ta presidi e reunion, a bisa cu e conferencia mester examina e situacion di e paisnan den lucha den tres continente pa mira si ta propicia pa e revolucion. El a propone como sede di e segundo conferencia "tricontinental" Vietnam "pais cu actualmente ta centro di cruel y inhumano agresion pa imperialismo".

Premionan di "Golden Globe" lo ser entrega ne mehor actor y actriznan di mundu

HOLLYWOOD -- UPI -- E seleccion a ser anuncia pa e premionan "Golden Globe" di e asociacion di prensa extranhera di Hollywood, pero e destacado actor a bisa cu e distintincion ta participa.

Entre e mihor peliculanan ta figura "Doctor Zhivago" basa riba e novela di Boris Pasternak.

"Cat Ballou" un satira di oeste, y "A Patch of Blue", historia di un idilio amoroso entre un mucha muher blancu ciegu y un neger.

Entre e candidatonan como actornan secundario ta figura e actor Hardy Krueger, nace na Alemania cu a ninga e premio.

E director di publicidad di "The Flight of the Phoenix" a aplica cu e designacion di Krueger tabata un error pa sobra el a actua como estrella den e pelicula di James Stewart y Ernest Borgine.

E posibilidadnan di Krueger pa ricibi e premio di e academia di artenan cinematografico como actor di aña por desminisi e acepta un premio como figura di reparto.

E interprete austriaco Oskar Werner, a ser selecciona dos bez, un como e mihor actor den "Ship of Fools" y e otro como actor di reparto den "The Spy Who Came In From The Cold". Entre otro candidatonan como mihor actor ta figura Rex Harrison, Sidney Poitier, Rod Seeiger y Omar Shariff.

Entre e actriznan selecciona ta figura Julie Christie, Samantha Eggar, Elizabeth Hariman, Simone Signoret y Maggie Smith.

Julie Andrews y Jack Lemmon ta entre e seleccionadonan como mihor actor of actriz den un cinta musical of comedia.

REUNION DI OEA PA TRATA E SITUACION DOMINICANO

WASHINGTON--UPI--E organizacion di e Estadonan Americano (OEA) pa presta odionan ne protesta presentá pa e embahador di Republica Dominicana, Milton Messina, contra un supues to negativo di Forsa Interamericano di paz pa duna apoyo ne gobierno dominicano.

Messina a pidi pa e reunion ser celebra ayera nochi. Pero e ultimo ora e reunion a keda aplaza pa awe diezun'or di mainta. Segun un vocero autorisa di Panamericana a informa, nan lo tin asina mas tempo pa hanja informenan riba e situacion delica na Republica Dominicana.

Nan ta kere cu Messina lo pidi e respaldo di OEA na gobierno di e presidente provisional Hector Garcia-Godoy, cu ta atravesa dificultadnan serio ante e actitud rebelde di hefenan militar haltu cu ta contra di e decision di e ejecutivo di saca 30 oficial for di e pais "pa e bien di tranquilidad politica".

Messina a informa cu el a solicita e reunion despues cu e presidente provisional Hector Garcia-Godoy a informe cu e trupanan di Forsa Interamericano di Paz di OEA a nenga na yude frente e reto di e militarnan. Pa su parti, Merca a ratifica su respaldo ne gobierno di Garcia-Godoy, señalando cu e ta considere "e mehor vehiculo pa conduci Republica Dominicana pa celebracion di eleccionnan liber".

Un portavoz di e departamento di estado a bisa cu "tur tentativa lo ser considera pa Merca manera un desafio abierto ne arreglo logra pa OEA".

AVION MERICANO A BOMBARDEA TANH HOA AYERA

TOKIO--UPI--Radio Pekin a bisa awe cu un avion norteamericano a bombardea y a metralla un distrito di provincia di Tanh Hoa ayera, na Vietnam del Norte.

E zona ta keda na 200 kilometer na sur di Hanoi.

Ataque comunista contra mericanonan a fracasa

SAIGON -- UPI -- Soldanan di Estados Unidos awe mainta tempran a impedi exito di un embosca da cu a ser pone pa guerrillenonan comunista Vietcong contra un convooi norteamericano y pa for di Saigon.

E comunistanan a estaciona a lo largo di e via pa cual e convooi di seis truck tabata pasa, y a habri fuego ora un mina, al parecer controla, a explota dilanti di e prome truck di e grupo.

Sin embargo, varios solda norteamericano a bula baha cu metralladora di un jeep cu tabata escolta e convooi, y a contesta e fuego di Vietcong. E guerrilleronan a huy ante e ataque subito, largando un morto riba caminda. Un otro a resulta herida.

No tabatin bajanan entre e soldanan di Estados Unidos y e trucknan a sali sin ningun daño di e emboscada.

Pa otro parti, den e delta di Mekong, elementonan di e division sudvietnames number 21 a mata 68 comunista den recia lucha cu a ser libra ayera, segun un vocero militar a bisa awe.

Trupanan di gobierno sudvietnames a pone seis guerrillero prisonero y a ocupa 19 arma, en tanto cu nan bajanan a resulta leve, di acuerdo cu e version oficial cu a ser duna pa un portavoz.

Na Saigon, polis di Vietnam del Sur a ocupa un bom plastico di alta potencia y a frustra un tentativa di bula un local destina pa vivienda di militarnan norteamericano soltero. Dos terrorista a ser detene. E bom a ser hanja den un auto durante un inspeccion di rutina.

Na otro "frente" di batalla, e guerrilleronan awe a ataca tres puesto avanza di gobierno sudvietnames, 13 kilometer na sur di Saigon, segun un vocero militar a informa.

E defensoranan mester a entrega nan posicionnan ante e nutrido fuego di e atacantenan den e prome momentonan pero despues nan a reagrupa nan fuerzanan y a recaptura e puestonan.

E bajanan sudvietnames den e accion tabata "leve", di acuerdo cu e informe oficial.

E puestonan ataca ta esnan di Long Hau, Cau Sat y Long Huu.

Den otro actividadnan militar e bombarderonan gigantesco B-52, di Estados Unidos, a ataca posicionnan di Vietcong 45 kilometer na noroeste di Saigon, di-dia cla. Den e delta di Mekong, brigada aerotransporta 173, di EE.UU. tambe cu apoyo di trupanan australiana, a termina un operacion di "busqueda y destruccion" di e enemigu cu a tira un saldo di 130 comunista morto, 43 captura y 625 sospechoso detene.

E YIU MUHER DI UN CONDE

Despues el a bay sinta riba su stoel di tualet y ta sosegá su cabes den su mannan. Andreas! Ta kiko e ta kere? Y Eberhard tampoco no por a splica Andreas pakiko e no por a bay na e afspraak! E ta coy e telefoon y ta drey e number di senjora Schluter. Ya ta basta laat caba pero e senjora lo dispensé. Pero ningun hende ta contesta e telefoon.. Porfin Evy a dicidi di bay drumi. E siguiente dia tur cos lo worde splicá debidamente.

XXXXXX

Na vliegveld Andreas tabata tin tempo suficiente pa scirbi Evy algun palabra. Nan a cuminza jama e pasaheronan. Cu pasonan grandi Andreas ta cana bay na e avion. E no tin tempo pa scirbi e nomber riba e envelop y pesey el a hinca e carta den su saco. Y ora cu e avion a lanta bay e ta cuminza sintié un poco stranjo: ta parce mescos cu e ta despedi sin bolbe nunca mas.

XXXXXXX

Senjora Schluter a bay barca su huesped. Ainda e ta zwaai, pero ya Andreas no ta mira mas. Hopi conmovi pa e terribel accidente, cu a pasa cu Andreas. Senjora Schluter ta bay bek den su cas. E ta drey mira e holoshi. Ya no vale la pena pa subi cama bek mas. Y ademas e tin tur su panja bisti caba. Y pesey el a dicidi pa coy e promé trein y bay bishita su ruman muhe un rato. Ya no tin ningun hende mas, pa kende e mester percurá. E ta prepará su cosnan, y ta corre skirbi un carta, y hinké bou di e porta di su bisinja. Maske ta un hende mester sa, unda el a bay. E bus cu senjora Schluter kier a subi, ya ta birando skina pa jega serca. E mester haci liher. E ta coy su tas, sera e porta na yabi y ta baha e trapi. Ora cu e ta na mitar caminda, e ta bolbe corda riba e carta cu e mester entregá pa Andreas. E ta bay bek y ta cana purá purá. E ta bolbe subi ariba, coy e carta y ta hinké den su tas, pa e no perdé. Ora cu el a jega pafó, e bus a dal para na e parada. Senjora Schluter sa, cu e bus lo keda exactamente cinco minuut pará eynan. Caminda Eberhard ta traha, ta keda net na skina di e parada di e bus. Pesey e tin chens di alcanza e bus y alaves tira e carta den e bus ainda pa Eberhard.

El a cuminza corre pa jega na e bus. Tur loke e por a tende ta sonido duro di un brake, un slá dro el a sinti den su lomba. Gritamento y despues tur cos a bira scur si dilanti. Hendenan a corre jega serca, otro a bay jama polies na telefoon. Algun rato despues ambulance a hiba senjora Schluter hospitaal. E bus a sali bay, despues di a warda exactamente cinco minuut.... Despues di e examinacion den hospitaal, dokter a ya un hersenschudding pisá y cu lo tuma hopi dia, promé cu e muhe infelis bini bek na su conocimento. Un di e enfermeranan conoce senjora Schluter, y tabata sa, cu e ta un muhe soltero.

No tin mester di avisa ningun hende. E ta cologa senjora Schluter si mantel den cashi, y ta pone e tas bandi dje. Tabata un caso simpel, no demasiado facil, pero tampoco no demasiado pisá.

XXXXXX

Evy a logra di evita, cu Conde Leopold a pasa e siguiente dia, manera el a palabrá. Promé e kier a topa cu Andreas, pa spliké, pakiko e no a bin e anochi anterior. Esey tabata e cos di mas importante pé den e mundo aki. Ora cu mitar di nuebe a bati, el a bisti un regenjas, como cu awa tabata fingi. Despues e ta mara un plastic riba su cabes. Pafó tin un holó di t... a muhá. E ta canando door d' ...park, den direccion di e por... bjeeuw, y ta sigui cana un poco riba e caminda. E ta drey waak rond. Kizas el a pasa e lugar di custumber caba. E ta canando mas lihe posibel y porfin e ta jega na e lugar di custumber.

Varios auto tabata pasando eybanda. Un truck di carga y un bus jen di hende. Pero nada di Andreas. E ta cuminza subi e sero un poco. Tin un bankipoco bjeeuw y kigra eyriba, y Evy ta cay sinta. E ta sinti su curazon bati te den su garganta. E awa ta refresca su cara. Tabata mes keto cu custumber, solamente e grito di un jeje ta kibra e silencio. De ves en cuando tin un auto ta pasa. Di repente Evy ta cuminza sinti miedo. E ta cuminza sinti miedo pa su stimacion. Kiko lo pasa... si Andy no bin mas.

Su cara ta bira corrá ora cu e pensa riba e anochi anterior. Andy a jamé su dushi stimá y e kier casa pronto cu né. Evy no a sigui pensa mas riba esey, pero el a keré ciegamente. Ya nochi a cuminza sera. A bira completamente scur, pero nada di Andreas. Ora cu dies'or y mei a bati riba e holoshi di ciudad, Evy ta lanta para. Andreas lo kier castigué, como cu el a keda sin bin ayera nochi y sin lagué sa nada. E no por pensa un otro motibo pa e ausencia di Andreas. E tin gana di grita jora, pero un mucha muhe manera Evy no ta jora, pa un homber cu no a bin na su afspraak. Maske cu su nomber ta Andreas y e ta poseé henter su curazon joven. E taforma su mannan na mokete y ta hinca nan den su saco. Tabata algun dia pasá... Salzburg! Ora cu e pensa riba esaki, su cara ta bira cayente y frieuw alaves.

Y di repente e ta comprende e constante avisonan di su mama. Un senjorita di van Stauffen mester mantene su comportacion!

Un senjorita van Stuaffen no por hunga cu amor! Un senjorita van Stauffen mester paga tino riba su bon nomber, riba su reputacion sin manchal Lentamente e ta cana bay na e porta chikito, tras di cual semper Senta ta sinta speré. E ta tende e cacho ta holé investigador. E ta habri e porta, y ta hinka rudia bandi dje. E ta coy e cacho braza, y ta pone su cara riba e lananan suave di e animal. E ta cuminza jora y porfin e lagrimas di alivio ta sali. Ningun hende por mira su lagrimas den a nochi scur aki.

E ta sigui.

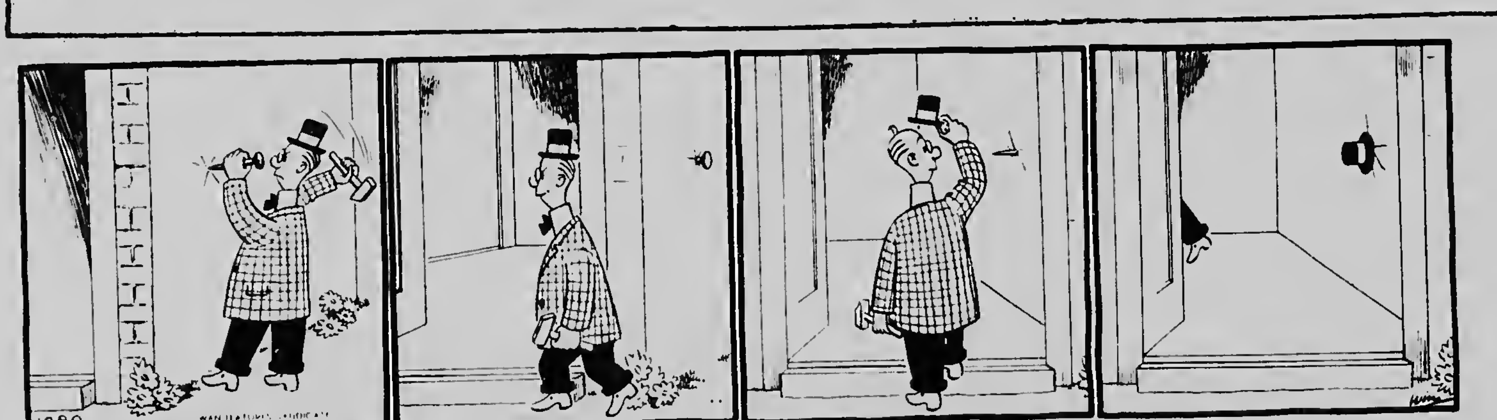
RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**



BUCHI ROBES



SALISBURY -- UPI -- E rhodesionan ta prepara nan pa reduccionnan di nan cuotanan di gasolin nobo, cu a ser forza pa e sancionnan economico cu a ser impone pa Gran Bretaña na su ex colónia.

BOTICA DI WARDA.

NACHTDIENSTEN: Oranjestad
Botica Oduber Tel.: 1780
SAN NICOLAS: Botica San Lucas
Tel.: 5119

VOZ DI ARUBA

5.57 Apertura
6.00 Wake up easy (Country music)
7.00 Escala en Mejico
7.30 Noticias (Papiamento)
7.45 Monitor 1325
8.15 Noticias (Ingles)
8.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia Musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticias (Hulandez)
12.30 Noticias (Papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias local (Papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The chatter platter
16.15 Noticias (Ingles)
16.30 Complaciencias felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na Marcha
17.45 Atardecer Musical
19.00 Noticias (Papiamento)
19.15 A.B.C. Der Cultuur
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Inst.)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion musica Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Social
9.15 Peticion pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica pa cortesia di Colgate Pal.
3.20 Peticiones
3.15 Ritmos Latinos
3.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
3.55 Musica cu sabor Azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heineken)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Musica Varia
6.00 Noticia Deportiva (Gillette)
6.15 Musica Varia
6.30 R.V.D. Regering V. Dienst)
6.45 Musica para la Cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Musica Norte Americana
8.15 Musica pa Cortesia di Colgate Pal.
8.45 Variacion musical
9.00 Programma di Voice of America
9.15 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

..M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Conciencia
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victoria
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off